



GLOSSARY

Alhamdulillah rabbil aalamin: praise be to God, Lord of the universe (Arabic)

Am naa: I have [passed the exam, in this case]

Am: to have, to afford

Aniwerseer b-: birthday (from French *anniversaire*)

Àppare: after (from French *après*; Urban)

Balaa: before

Bale: to sweep (from French *balayer*)

Ban heure: what time

Bañ: to refuse; to dislike, to deny; not to want

Bàyyi: to let, to allow; to quit, to leave off

Bëggal: to want for someone

Bii ci la bokk: this is part of it [LA form of *bii bokk na ci*]

Boo xamante ne: idiomatic expression similar to *boo xam ne*

Bonbon b-: candy

Chips y-: potato chips

Ci kanam rek nga jëm: you will only go forward, you will always be successful

Cinq heures du matin: 5 a.m. (French; Urban)

Daa ko amul: she didn't have it [i.e., couldn't afford it]

Daa: contraction of *dafa*

Dal: to be calm [used with *xel m-*]

Defaral: to do or make for someone

Déglu: to listen

Dem: to go

Démb: yesterday

Denkaane: to promise

Diw: so-and-so

Doo mēsa dellu ginnaaw: you will never once go backward

Doom j-: child

Doomi diw lañuy wax: people will say, “that’s so-and-so’s child”

Du afeeru mag:	it's not an issue of being an old person (<i>afeer</i> from French <i>affaire</i> ; Urban)
Heure b-:	hour (French; Urban)
Esuma:	I don't hope (from French <i>espérer</i> , "to hope"; Urban)
Fàtte:	to forget
Fekkeel déwén:	best wishes
Fey:	to pay; to respond in kind
Fii ak ngay topp samay waaw:	if you follow my instructions
Fobeere:	to mop the floor
Garaawul!	it doesn't matter (from French <i>grave</i> "serious"; Urban)
Gëm:	to believe
Génn:	to be delivered; to be issued; to exit, leave
Ginnaaw:	backward, behind; variant: gannaaw
Guddi g-:	night
Guddee:	to become late (at night)
Jàngì:	to go study [from <i>jàng</i> + suffix <i>-i</i> meaning "go and"]
Jóg:	to get up
Jombu la:	you deserve it, lit. it is not above you [from <i>jomb</i> , "to be above someone": <i>jàng bi jomb na la</i> "the girl is too good for you"]
Jox:	to give
Jur:	to give birth to
Ka:	equivalent of <i>ko</i> (Lebu Wolof)
Kaay:	come [imperative]
Kanam g-:	forward, front, face
Kese:	only, alone
Kom:	like, (from French <i>comme</i> ; Urban)
Kon дума ko gëmee:	then I won't believe it
Kontaan:	to be glad (from French <i>content</i> ; Urban)
Ku ma waxoon:	anyone who would have told me
Léég-léég:	from time to time; variation: <i>lée-lée</i>
Lekk ba suur:	to eat until full
Leson y-:	lessons (from French <i>leçons</i>)

Lu ma si gën a metti:	what hurts me the most
Mag j-:	old person
Man mii:	I myself [pronouns and proper names take m- class: <i>yow mii</i> , <i>Aysatu moomu</i> , <i>Idi mu baax ma</i>]
May:	to give [with connotations of politeness – for example, but not necessarily, as a gift; you could use <i>may ma</i> to mean “excuse me” when asking to pass by someone, or to ask for a certain food when eating: <i>may ma kaani gi</i> , “pass me the red chili please”]
Mbaam m-:	donkey
Mel:	to seem, to be like
Mën:	can, to be able to
Mës:	to have ever
Mere:	to be angry with [from <i>mer</i>]
Metti:	to be painful, difficult
Naan:	to say
Ndam l-:	success
Nde:	since (conjunction), because
Ne:	like; to say; variation: <i>ni</i>
Njëkk:	to be the first, to do first
Njuuma l-:	ghost, little devil, or anything believed to have some supernatural power able to frighten a human being
Noppaliku:	to rest
Ñaanal:	to pray for someone [from <i>ñaan</i>]
Ñaawal:	to make fun of [from <i>ñaaw</i>]
Ñów:	to come
Ñówagut:	has not come yet; variant of <i>ñówagul</i> [the variant pronunciation – <i>ut</i> instead of – <i>ul</i> is common among some Wolof speakers, and can be applied to all other verbs: <i>amut</i> , <i>defut</i> , etc.]
Ordinateur fowukaayu kër:	video game console [from French <i>ordinateur</i> “computer,” and <i>fowukaay</i> “toy” from <i>fo</i> “to play”]
Part de responsabilité:	partial responsibility (French)

Puur:	for, in order that [from French <i>pour</i> , Urban]
Raxas:	to wash [dishes, in this case]
Résultats y-:	results [usually of an academic or medical exam] (French; Urban)
Sago s-:	calmness, coolheadedness [<i>ànd ak sa sago</i> “keep your cool”]
Samam xel:	my mind [<i>sama</i> + <i>m</i> of <i>m</i> - class <i>xel</i> ; a somewhat formal construction: another example is <i>samab tééré</i>]
Sàñq ba tey:	all day long
Si:	variant of <i>ci</i>
Sog:	to then do; to have just done [auxiliary verb]
Sonnal:	to make someone tired; to frustrate or bother
Suñu:	variant of <i>sunu</i>
Taxaw:	to stand up, to stop (moving)
Tëddi:	to go lie down, to go to bed
Topp:	to follow
Waaw g-:	yes, will [example: <i>sama waaw</i>]
Wax:	to tell, to speak
Wéq:	to kick
Xam:	to know
Xel m-:	mind
Xew:	to happen
Xooli:	to go look at [from <i>xool</i> + suffix <i>-i</i>]
Yaakaar:	to hope, to expect, to suppose
Yar ak sagoom:	to be brought up according to one’s own impulses and desires [consequently, to be brought up badly, to be bratty or spoiled]
Yar:	to bring up, to raise; to educate, to discipline
Yee:	to wake someone up